

MACARENA FRANCISCA ROSA COLIN

Freelance Translator and Interpreter

Las Lumas #386, Valdivia 509000,
Chile
+56965994787

Mfrosac@gmail.com

Freelance translator with expertise in medical studies, specializing in dermatology. Proven ability to deliver accurate and culturally nuanced translations. Experienced in conference interpreting and skilled in proofreading, ensuring linguistic precision in English and Spanish languages. Diligent, deadline-driven professional committed to effective communication.

SKILLS

- Microsoft Office.
- CAT tools
- Excellent written communication
- Strong cultural understanding
- Attention to detail
- Time management
- Computer proficiency
- Proofreading and editing
- Research skills

LANGUAGES

- English — Advanced
- German — Intermediate
- Spanish — Native

EXPERIENCE

Translator and Post-editor

Jan 2021 — Present

Synergium Ab | Remote

- Reviewed and refined machine-translated content, ensuring high-quality translation output.
- Adapted translations to match the desired style and tone of target language.

Proofreader

May 2021 — Jun 2021

The Spanish Group LLC | Remote-US

- Proofread and edited a wide range of legal documents (birth and death certificates and immigration documents) for a US based company , ensuring accuracy and consistency.
- Developed a keen eye for detail to catch spelling, grammar, and punctuation errors.
- Worked collaboratively with teams to deliver error-free final drafts within strict deadlines.

Freelance Medical Translator

Oct 2014 — Jun 2017

Self-employed | Valdivia, Chile

- Collaborated with a doctor specializing in dermatology to translate study materials and research papers from English to Spanish, ensuring accurate and culturally sensitive content.
- Demonstrated proficiency in medical terminology, maintaining precision in conveying complex medical concepts.
- Completed assignments within specified deadlines, balancing multiple projects simultaneously.
- Enhanced clarity and coherence of translated materials to facilitate the doctor's research and studies.

Conference Interpreter

Aug 2019 — Aug 2019

Saint Thomas University | Valdivia, Chile

- Simultaneous interpreting from English to Spanish in International Kinesiology Conference.

Conference Interpreter

Jun 2019 — Jun 2019

Nube Cowork | Valdivia, Chile

- Simultaneous interpreting from Spanish to English in Entrepreneurship event.

EDUCATION

Bachelor of Psychology

Mar 2023 — Present

San Sebastian University | Valdivia, Chile

Bachelor of Humanities and Social Sciences. Major in English Pedagogy

Mar 2012 — Jul 2017

Austral University of Chile | Valdivia, Chile